

|

61997J0381

???????? ??? ???????????? (?????? ?????) ??? 3?? ???????????? 1998. - Belgocodex SA ???
????????? ??????????. - ?????? ??? ??? ??????? ?????????????????? ??????????: Tribunal de
première instance de Nivelles - ??????. - ?????? ??? ?????? ??????? ??? - ?????????? ?????????? -
????????? ?????????? ??????????????????. - ???????? C-381/97.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 1998 ?????? I-08153

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

??????? ????????

1 ?????????????? ?????????? - ?????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? -
?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? - ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???
????????? - ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ??????
??? ?????????? - ??????????????

(????????? ??? ?????????????? 67/227, ?????? 2, ??? 77/388, ?????? 13, B ??? ?)

2 ?????????????? ??????? - ?????? - ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? - ??????????
????????? - ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????????????? ??? ??????????
?????????????????

??????????

1 ?? ?????? 2 ??? ??????? ?????????? 67/227, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ??? ??????
????????? 77/388 ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????, ??
????????????????????? ?????, ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????????, ???' ?????? ???
??????, ?? ?????? ??? ?????????????.

??? ????? ?????, ?? ????? ?????????? ????? ?????????? ?????????? ????? ?????????? ??
????????? ????? ?????? 13, ? ??? ?, ??? ????? ?????????, ?????????????? ?? ?????????????? ??
??????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????? ??????????, ????????? ?? ?? ?? ?? ????????? ????????? ??
????????????? ????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ????????? ???????.
? ?????????? ????????? ? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ????? ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??????? ?????????????????? ??????????
?????????. ?????????, ?? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??
??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ??? ?????? ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????? ?????????????? ??????????

??????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????
??? ??? ?????????? ?????????, ??? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??????????????
????????????????, ??? ??????? ?????????? ?????????? ?? ?????? 2 ??? ??????? ?????????? ??? ? ??????
?????, ?????????, ????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ??? ?
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??????????????. ?????????, ??????? ??????????????, ?? ??? ?????
????????, ?????????????????? ?????????? ??????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??'
????, ???' ?????????? ?????????? ??? ??????? ?????????.

2 ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ??????? ?????, ?? ?? ?????? ????
????????????? ?? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
????????, ??????, ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ??? ??????? ??????????????, ?? ??????
?? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ??????? ?? ?????????????? ??????????
?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????

??????????

???? ????????? C-381/97,

??? ??? ? ? ?????????????? ??????? ??? tribunal de premiere instance de Nivelles (??????) ???
?? ?????????????, ???' ?????????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ??, ?? ??? ?????? ??????????,
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???????

Belgocodex SA

???

????????? ?????????,

? ?????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 2 ??? ??????? ?????????
67/227/??? ??? ??????????????, ??? 11?? ?????????? 1967, ??? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?????????? (?? ??? . ??? .
09/001, ? 3), ?????? ??? ??? ??????? 13, ?, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????,
??? 17?? ??? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????? ????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? 49),

?? ??????????????

(?????? ?????),

?????????? ?? P. Jann (?????????), ?????? ?? ?????? ?????????, ?????????????? ??
????????? ?????????, J. C. Moitinho de Almeida, C. Gulmann, L. Sev'n ?? M. Wathelet,
?????????,

????????? ?????????????: S. Alber

????????????: L. Hewlett, ?????????? ?????????????,

????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ???????????:

- ? Belgocodex SA, ?????????????????? ?? ???? Philippe Malherbe, Denis Waelbroeck ?? Pierre-
Philippe Hendrickx, ??????????? ???????????,

- ? ?????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ???? Jan Devadder, ?????? ?????????? ??
????????????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???? ??????????,
????????????????? ?? ???? Bernard van de Walle de Ghelcke ?? Guido De Wit, ?????????????
????????????,

- ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ?? ???? H?l?ne Michard ?? ????
Enrico Traversa, ???? ?? ?????????? ?????????????,\$

????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????,

????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? Belgocodex SA, ?? ?????????? ??????????????
?? ?? ???????????, ???? ?? ?????????????? ?? 18?? ????????? 1998,

????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?? ??????????????
?? 17?? ?????????????? 1998,

????????? ?? ??????????

?????????

????????? ?? ??????????

1 ?? ?????????? ?? 3?? ????????????? 1997, ?? ?????????? ?? ?????????????? ???? 7 ??????????
1997, ?? tribunal de premiere instance de Nivelles ?????????, ???' ?????????? ?? ?????? 177 ??
????????? ??, ?????????????????? ?????????? ?? ???? ?? ?????????? ?? ?????? 2 ?? ??????
????????? 67/227/??? ?? ?????????????, ?? 11?? ?????????? 1967, ???? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? (?? ???. ???.
09/001, ? 3, ?? ???? : ???? ??????), ?????? ?? ?? ?????? 13, ?, ?? ?????? ?????????
77/388/??? ?? ?????????????, ?? 17?? ???? 1977, ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ??
?????? ??????, ?? ?????????? ?? ???? ?????? ?????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????
????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ???? (?? ???. ???. 09/001, ? 49, ?? ???? :
???? ??????).

2 ?? ?????????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
Belgocodex SA (?? ???? : Belgocodex) ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????????
?????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????? (?? ???? : ?????????????? ?????), ?????????? ?? ??
????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????.

3 ?? ????? 2 ??? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????:

«? ?????? ??? ???? ?????? ??????????? ???? ?????? ??????????????? ?????? ?????????????? ??? ???? ?????? ??? ???? ?????? ??? ???? ??????????? ?????? ??????????????, ????????? ?????????? ?????? ??? ???? ?????? ??? ???? ???????????, ?????? ??? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????.

?? ?????? ??????????? ? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ? ??? ??????????, ?? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????????, ?????? ?????????? ???' ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????, ? ?????? ??????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ??????????? ??? ??????.

(...)»

4 ?? ????? 13, ?, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????:

«?? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ??????????????, ??? ??? ??????????????? ??? ???????, ?????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????????? ??? ?? ??????????????? ?????????????? ??????????????, ??????????????? ??? ??????????:

(...)

?) ??????????? ??????????.

?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ???????????.»

5 ?? ????? 13, ?, ??? ?? ??? ?????????, ??? ?????????????? «????????? ??????????», ?????? ?? ?????:

«?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????????? ?????? ??????????????:

?) ??????????? ??????????.

(...).

?? ?????? ??? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?????? ??? ??????????????? ??????????, ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???????????????.»

6 ??? ?????, ? ????? ?? 28?? ?????????? 1992, ??? ?????????????? ?? ?????? ?????
 ?????????????? ????? (?? ???? : ??) ?? ?? ?????? ????? ??????????????, ?????????
 ????????? ?? ????????????, (Moniteur belge ??? 31?? ??????????? 1992, ? 27577), ?????????
 ??? ????????? ?????? ?? ?? ????? 44, ??????????? 3, ?????? 2, ????????? c, ??? ?? ?????
 ??? ?? ????????????? «?? ??????????? ?? ??????????????? ??? ?????, ?? ?? ????????? ??
 ?????????????? ??? ?????????????????, ?????????, ????? ?????? ?? ?????????? ?????????????
 ??????????? leasing (????????????????? ??????????), ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ??
 ??????? ?? ?? ????????????? ?? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ?? ?????? ??? ?????? ?
 ?????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????
 ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ????????? ?????????????». ? ?????? ?????? ?????? ?? ????? ?? 1?
 ?????????????? 1993. ??????, ?? ??????????????? ?? ????????????????? ?? ?? ?????? ????
 ????????????????? ??????,

7 ? ?????????????? ??????? ??????????? ?? ??? ???? ??? 6?? ??????? 1994, ???
 ??????????? ?????????? (Moniteur belge ??? 16?? ??????? 1994, ? 18705, ??????? ?? «?????
 ???? ?????????????????»). ??????? ?? ?? ????? 91 ??? ????? ??????, ? ?????????? ???? ??????
 ?? ??????? ?????????????? ??? 1?? ????????????? 1993.

8 ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? 1990 ? Belgocodex ???????? ??
 ???????????, ??? ???????? 25 %, ??? ?????????????? ?????????, ?? ????? ?? ?????????????? ??
 ?????? ??? ?? ?????????????? ?' ??? ???????? ? ??????????????. ?? ????????? ??????????????,
 ?? ?????? ??????????? ?? 1990 ??? ?????????????? ?????? ?? 1993, ?????????????? ???
 ????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ???????,

9 ?????????? ??? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ????? ????? ??? ?? ?????????????????? ???
 ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????, ? Belgocodex ??????, ???' ??????????? ???
 ??????? 44, ????????????? 3, ??????? 2, ?????????? c, ??? ?????????? ??????? ???, ?? ?????????? ???
 ??????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??? ???????????
 ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ???????????,

10 ??????? ??????? ??? ??????????? ?? 1995, ? ??????????? ??? ??????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??? ???, ????? 1 852 365 ????????? ???????? (BFR), ??? ?????? ?????????????? ????? ?? ??????????? ??? 1?? ????????? 1990 ????? 31 ??????????? 1994, ??? ??????? ??? ??????????? ??? ?????? ??????, ?????? ?????? ??????????????? ??? ????????????. ????? ??? ?????? ???, ? ?????????? ??????????? ?????? ??????????????????? ??????????????????, ?? ????? ??? ?????? ??? ??????????????? ? ????????? ??? ??????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ??????.

11 ???? 3 ??????? 1996, ? Belgocodex ?????? ??????? ??? tribunal de premiere instance de Nivelles ??????? ??? ??? ?????????? ?????, ????????????????? ??? ??? ?? ????????? ?? ??????? ??? ???? ??????????????? ?? ??????????????? ??????? ???????, ????????? ??? ?????? ??? 28?? ????????????? 1992, ??? ??? ???? ?????? ????????? ????????? ?????????? ? ?????? ??? ???? ?????????????????, ? ??????? ????????????? ?? ????????????? ?????????????, ?????????????????, ?? ?????????????? ????????????? ??? ??????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ??????, ??????????????, ??? ???? ?????? ???, ????? ??? ?????????????? ????????? ????????? ?? ??? ???.

12 ????????? ???? ? ???????? ??? ????????? ????????? ???? ???? ????????? ???? ?????? ??? ???
 ?????? ?????????, ?? tribunal de premiere instance de Nivelles ?????????? ?? ????????????? ??
 ????????????? ???? ?? ?????????? ??? ????????????? ?? ?????????? ?????????;

«????????? ???? ?? ????? 2 ??? ?????? ??????? ???? ??????????, ??? 11?? ????????? 1967, ???? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ???? ?????? ??????? ?????????, ?? ?? ?????? ???? ?????????? ? ????? ??? ?????? ????????????? ?????? ?????????????????? ?????, ?? ????????? ??? ??? ??????? ?????? - ?? ????????????? ?? ?????? - ?? ?????? ???? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????????

?????? ?????, ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????, ?? ??????????? ?? ???????
????????, ?? ????? ?? ?????????, ?? ?? ?????? ?? ??? ?? ??? ?? ?????? ?????, ??
????? ? ????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????? ?????????? ???????.

18 ??????? ??? ?????? ????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????, ? ??? ????? ??
?????????? ????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????????????. ??????, ? ??? ?????, ??
?????? ??????? ?????????? ?? ????? 2 ?? ?????? ??????? ?? ? ????? ?????, ??????,
???????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??, ??? ?????????????? ?????? ??? ??????? ?? ??
?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????????????? ??? ????? ?? ?????????????
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? (?????? ?? 20??
??????? 1996, C-155/94, Wellcome Trust, ?????? 1996, ? 3013, ????? 38).

19 ?????, ? ??? ????? ?? ??? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????
?????. ???????, ?????? ???????????, ?? ?? ????? ??????, ?????????????????? ?????????
??????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ??' ???, ??' ?????????? ?????????? ??
?????? ??????. ???????, ? ??? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ??
???????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????
????? ??, ?? ?????, ???????, ?????????????? ??? ??? ?????? ? ?? ?????? ??????.
?????, ?????? ? ??????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??
????????? ?????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????????????
?? ? ??????? ??? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????.

20 ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??? ??????? ??
?????????? ?? ?? ??????? ?? 17? ?????????? 1991, C-35/90, ??????? ?? ?????????
(??????? 1991, ? 5073).

21 ?????, ?? ?? ??????? ??? ?? ??????????? ??????? ??, ?? ?? ?????? ?????? ???
????????????? ?????????? ?????????????? ?? ????? 28 ?? ?????? ??????, ?? ??????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? ????. ?????, ? ??????? ??? ?????
?? ??????? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ????? 13, ? ???????,
?? ????? 28 ?????? ?? ??????????? ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????
?????. ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?????? ?? ??
????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??????
????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????? ?? ?? ?????????? ?????? ?
????????????? ?????????????? ?? ??????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????
(????????????????? ??????? ?????????? ??? ?????????, ????? 9). ?????, ??? ?????? ?
????????????? ?????????, ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ??
??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ?????
????????????????? ?????????????.

22 ????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ??? ? ?? ?????, ? ?????? ?????? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??????????. ??????, ???
?????? ? ??????? ?????????????? ??? ?????????? 24 ?? ?????????? ??, ? ?????????????????
?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??' ?????????? ?? ???????????.

23 ?????, ? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??
????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????
?????????????? ?? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????. ?
????????????????? ?????????????? ??, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? 28?
????????????? 1992, ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??
?????? 44, ??????????? 3, ?????? 2, ?????????? c, ?? ?????????? ?????? ??.

24 ?????, ? ?????????? ?????????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
?????????????? ?? ??????? ?? ??? ??????????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ?????, ??

???????? ?? ?????? ??? ?????? ????????????? ?????????? ????????????? ?????????? ??? ?????
?????????. ?????????, ?????????? ??? ?? ????? 17 ??? ?????? ????????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????
??????????, ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ????
??? ?????????????? ??????????, ??' ?? ?????????? ???? ????????????? ?????? ?????????.

25 ??? ???? ??' ?????????????? ??????????, ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ???, ?????????? ?
????? ?? ?????? ??? ?????????? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ???
????????????? ?? ?????????? ???? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???
????? ?????????????????? ?????? ???? ??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????.

26 ?????????, ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????
????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ???? ?????????????? ??????? ?????,
?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????
????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??????
?????????????, ??? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?
????????????????? ?????????????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????

27 ?? ?????? ??? ??????????????????, ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ??
?????? 2 ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????

- ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????????
???

- ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????

?? ??????????????, ?? ?????????????????????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????

??? ?? ??????????????, ???' ?????? ??? ??????, ?? ?????? ??? ??????????

??? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ???
????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ???
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ? ??? ?????????????? ??????????.\$

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????????? ???????

28 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????????
?????????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????????. ??????????
??? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????????
????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????????? ???????.

?????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ???????????

(?????? ?????),

?????????? ?? ?? ??????????? ?? ?? ????????? ?? ??????? ?? 3?? ??????????? 1997 ??
tribunal de premiere instance de Nivelles, ?????????????:

?? ????? 2 ?? ????? ????????? 67/227/EOK ?? ???????????, ?? 11?? ????????? 1967, ???
?? ??????????????? ?? ????????????? ?? ?????? ??, ?? ????????? ?? ?? ?? ?????? ??????
????????, ?? ????????????? ?? ?????? ??????

- ?? ?? ?? ?? ?? ?? ????????????? ?? ??????????? ?? ????? 13, ?, ?? ?? ?? ??????
77/388/?? ?? ???????????, ?? 17?? ?? 1977, ?? ??????????????? ?? ??????????? ??
?????? ??, ?? ????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ????????? - ?????? ????????? ??????
???????????????? ?????: ????????????? ????????????? ??, ??

- ????? ????????? ?? ?? ?? ????????????????? ?? ?? ?? ????????? ?? ??????????? ??
???????????? ??????????? ??????????? ??????????

?? ???????????, ?? ????????????????? ??, ?? ?? ?? ????????? ????????? ?? ?? ???????????,
??' ????? ?? ?????, ?? ?? ?? ?????????.

?? ?????? ????????????? ????????????? ?? ?????? ?? ? ????????????? ?????????? ????? ??
?????? ?? ????????????? ?????????? ?? ?? ?? ????????? ????????? ????????? ?? ????? ??
???????????? ?? ????????????????????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????????.